



高等学校阿拉伯语专业教材

المطالعة العربية (1)

阿拉伯语阅读教程(1)

王 昕◎主 编

秦 烨\季 飒\陈 略◎副主编



世界图书出版公司

高等学校阿拉伯语专业教材

المطالعة العربية (1)

阿拉伯语阅读教程(1)

王 昕◎主 编

秦 烨\季 飒\陈 略◎副主编



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语阅读教程. 1/王昕主编. —广州:世界图书出版
广东有限公司, 2012.8

ISBN 978-7-5100-5051-0

I. ①阿… II. ①王… III. ①阿拉伯语—阅读教学—教
材 IV. ①H379.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第201309号

阿拉伯语阅读教程(1)

策划编辑:刘正武

责任编辑:魏路璐

出版发行:世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲25号 邮编:510300)

电 话:020-84451969 84459539

http://www.gdst.com.cn E-mail:pub@gdst.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:广州市怡升印刷有限公司

版 次:2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷

开 本:787mm×1092mm 1/16

字 数:200千

印 张:18.25

ISBN 978-7-5100-5051-0/H·0784

定 价:35.00元

版权所有 侵权必究

咨询、投稿:020-84460251 gzlzw@126.com

前 言

《阿拉伯语阅读教程》是解放军外国语学院亚非语系策划并组织编写的高等学校阿拉伯语专业阅读教材。编写的指导思想是通过学生对本教材的学习，逐步提高阅读能力，掌握阅读技巧，培养准确理解和分析归纳的能力，并通过阅读阿拉伯语文章，扩大知识面，初步了解阿拉伯伊斯兰文化知识，打好阿拉伯语语言与文化基础。

本教程分为三册，共 64 课。第一册属于基础阅读，共 32 课，第二、三册属于高级阅读，各 16 课。课文内容均选用阿拉伯语书刊原文，选材力求题材多样，内容丰富。在编写过程中，编者在保持原文固有风貌的前提下，根据教学需要对所选篇章的部分词汇、语句和段落进行了必要的删改。

本教程的每一课均由课文、注释、生词、课堂练习、课后练习等部分组成。注释包括：背景知识介绍、文中难句解释等。生词和语言难点均采用边注形式编写，以及时扫除学生在阅读过程中的理解障碍，有利于学生将阅读重点放在语篇的理解上。对部分能够通过工具书查到的词语，编者未加注释，以培养学生通过查阅工具书解决问题和根据语境判断语义的能力。课堂练习采用篇幅较短但与课文内容相关或者相似的文章作为延伸阅读，要求学生在规定的时间内阅读完毕并回答后面的问题，旨在训练学生的阅读速度，巩固阅读技巧。课后练习有问答题、判断正误、填空、单项选择、词语释义等形式，旨在检查学生对课文大意、基本观点、基本事实以及文中某个具体论点和语义的理解情况。书后附

录为练习参考答案，方便使用者自测和自学。

本教程第一册可以为大学阿拉伯语专业二年级学生使用，第二、三册可以为大学阿拉伯语专业三年级学生使用，各分册也可以适用于具有中等学力的阿拉伯语爱好者、阿拉伯语进修者及自学者。

本教程由王昕、秦烨、季飒、陈略编写，许长海、潘基宏、张云皓、杨豪源、王延青、仝谷雨、陈卫、刘京超等同志参与了教材的校对工作。解放军外国语学院亚非语系主任钟智翔教授、中国出版集团世界图书出版广东有限公司外语辞书编辑部刘正武主任对本教材的出版给予了大力支持和帮助，在此一并表示衷心感谢。

囿于水平、经验和客观条件，书中可能会存在疏漏和不妥之处，恳求各位专家同仁和广大使用者不吝指正。

编者

2012年5月

于解放军外国语学院

الفهرس

1	.....	الْحَلِيَّةُ الْجَدِيدَةُ	الدرس الأول
9	.....	قُلُوبٌ طَيِّبَةٌ	الدرس الثاني
16	.....	الْقَطُّ وَالْهَذُّدُ	الدرس الثالث
22	.....	الْفَلَّاحُ أَحْمَدُ	الدرس الرابع
28	.....	نحن والعلم	الدرس الخامس
34	.....	العالم في بيضة!	الدرس السادس
41	.....	مُعَامَرَاتُ قَرِيصٍ وَورقة	الدرس السابع
51	.....	النباتات المفترسة.. تَفْشُو أسرارها..	الدرس الثامن
58	.....	حَدَائِقُ بَابِلَ الْمُعَلَّقَةِ	الدرس التاسع
65	.....	مع النهر العظيم	الدرس العاشر
73	.....	دمشق في التاريخ	الدرس الحادي عشر
80	.....	العالم الفلكي المشهور تشانغ هنغ	الدرس الثاني عشر
87	.....	الأزهر	الدرس الثالث عشر
95	.....	كُلُوبَاتَرَا السابعة	الدرس الرابع عشر
103	.....	الورق العربي.. تاريخه وصناعاته	الدرس الخامس عشر
112	.....	الْبَلَّاسْتِيكُ.. صديق أم عدو	الدرس السادس عشر
121	.....	لماذا هويت القراءة؟	الدرس السابع عشر

129	.....	صَنَعَاءُ	الدرس الثامن عشر
138	.....	مقالة من ذكريات نجيب محفوظ	الدرس التاسع عشر
147	.....	الْقَرِينَانِ	الدرس العشرون
156	.....	العالم العربي	الدرس الحادي والعشرون
166	.....	مصدر لقب الأمير	الدرس الثاني والعشرون
176	.....	الثوب النسائي السوداني	الدرس الثالث والعشرون
185	.....	الرَّازِي.. أمير الأطباء	الدرس الرابع والعشرون
195	.....	الغذاء	الدرس الخامس والعشرون
204	.....	القَصْرُ الصِّفِيُّ	الدرس السادس والعشرون
215	.....	أسلحة حرب المعلومات	الدرس السابع والعشرون
225	.....	عَرِيَّات	الدرس الثامن والعشرون
235	.....	الحوار بين الشمال والجنوب	الدرس التاسع والعشرون
245	.....	خطورة الأزمة المالية الأميركية على الإقتصاد العالمي	الدرس الثلاثون
255	.....	أمسكوا بزمَام أموركم	الدرس الحادي والثلاثون
263	.....	الْمَرْجَانُ	الدرس الثاني والثلاثون
273	.....		الملحق

الدرس الأول الحليّة (1) الجديدة

دخلت لجين إلى الفصل وهي تبتسم ابتسامة عريضة، وقد استقرت على أسنانها أسلاك (2) فضيَّة غريبة، وفي لحظات التفتت الطالبات حولها والذهشة تعلو وجوههن.

وانهالت (3) عليها الأسئلة من كل مكان.

- ما هذا يا لجين.. ماذا تضعين على أسنانك؟

- ما هذه الأسلاك؟ ألا تؤلمك؟ (4)

- إنها جميلة جدًا. من وضعها لك؟

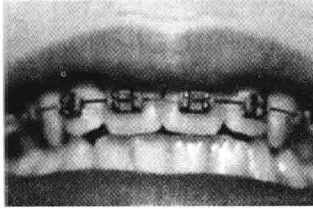
وبدأت لجين تحيب على الأسئلة وهي تتباهى (5) بضحكتها الجديدة.

إنه جهاز تقويم الأسنان. (6)

سألت الطالبات: "يا إلهي! إنه جميل"

ويجعل أسنانك غريبة. كيف وضعته؟"

أجابت لجين: "لقد وضعه لي طبيب"



الأسنان كي تصبح أسناني أجمل. وانتشرت الطالبات في الفصل وهنّ

يتهايمن (7) عن هذا الجهاز الغريب الذي يجعل الضحكة أحرى.

وقفت سلامٌ وحدها تنظر إلى لجين والأسلاك الغريبة في فمها وأعجبها جدًا

المظهر الجديد الذي يضيفها (8) على الوجه (نيو لوك New Look) كما

(1) حليّة: جلى 装饰品

(2) سلك: جلى 线

(3) : إنهال ينهال إنهالاً 此起彼伏

(4) ألمة يؤلم إيلاًما 伤害

(5) تتباهى يتباهى تتباهياً بكذا 吹嘘，以...自豪

(6) جهاز تقويم الأسنان 牙套 (用于矫正牙齿)

(7) تهامس الأشخاص 窃窃私语，交头接耳

(8) أضفى على 增添，加上

تَحَبُّ أَنْ تُطْلِقَهُ هِيَ وَصَدِيقَاتُهَا عَلَى كُلِّ مَظْهَرٍ جَدِيدٍ وَحَدِيثٍ وَلا فِتْنَةٍ لِلنَّظَرِ.
 لَمْ تَسْتَطِعْ سَلامَ التَّرْكِيزِ فِي حِصَّةِ التَّارِيخِ وَلا حِصَّةِ الْعَرَبِيَّةِ. كَانَ فِكْرُهَا
 مَشْغُولًا جَدًّا بِهَذَا الْجِهَازِ. لَا بَدَّ أَنْ تَحْصَلَ عَلَى وَاحِدٍ يُشَبِّهُهُ كَيْ تَكْسِبَ (9)
 الْمَظْهَرَ الْجَدِيدَ وَمَا إِنَّ أَنْتَهَى دَوَامُ الْمَدْرَسَةِ حَتَّى سَارَعَتْ إِلَى الْبَيْتِ وَبَدَأَتْ
 تُلَحُّ (10) عَلَى أُمِّهَا أَنْ تَأْخُذَهَا إِلَى طَبِيبِ الْأَسْنَانِ لِكَيْ يَضَعَ لَهَا جِهَازَ تَقْوِيمٍ.
 وَاسْتَعْرَبَتْ الْأُمَّ طَلَبَ ابْنَتِهَا وَقَالَتْ لَهَا: "أَسْنَانُكَ سَلِيمَةٌ وَمُسْقَاةٌ وَجَمِيلَةٌ.
 خَلَقَهَا اللَّهُ لَكَ عَلَى أَكْمَلِ وَجْهِهِ. لِمَاذَا جِهَازُ التَّقْوِيمِ؟" "مَامَا.. أَرْجُوكِ.. إِنَّهُ
 يَجْعَلُنِي أَبَدُودًا جَذَابَةً وَجَمِيلَةً وَضَحْكِي غَرِيبَةً." دُهِشَتْ الْأُمُّ مِنْ هَذَا
 التَّبْرِيرِ (11) الْغَرِيبِ لِلْحَصُولِ عَلَى جِهَازِ التَّقْوِيمِ، وَزَجَرَتْ (12) ابْنَتَهَا: "هِيََا
 اذْهَبِي إِلَى دُرُوسِكَ وَاهْتَمِّي بِهَا وَكُونِي مُتَفَوِّقَةً وَنَاجِحَةً. هَذَا هُوَ الْمَظْهَرُ
 الْمُنَاقِلُ الَّذِي أَحْبَبْتُ أَنْ تَظْهَرِي بِهِ. وَلَيْسَ مَجْمُوعَةٌ أَسْلَاقٍ عَلَى فَمِكَ."
 قَضَتْ سَلامَ لَيْلَتِهَا... قَلَقَةً... مُتَوَتِّرَةً... لَا يَهْنَأُ لَهَا نَوْمٌ وَلَا
 يَغْمُضُ لَهَا جَفَنٌ (13) وَهِيَ تَفَكَّرُ بِجِهَازِ التَّقْوِيمِ. * مَاذَا تَفْعَلُ وَأُمُّهَا تَرْفُضُ
 طَلِبَتَهَا، تَرِيدُ أَنْ تَصِيحَ مِثْلَ لَجِينِ. فَجَاءَتْ... خَطَرَتْ عَلَى بَالِهَا فِكْرَةً
 غَرِيبَةً. بَدَأَتْ تَفْتَحُ الْأَدْرَاجَ بَحْثًا عَنْ سِوَارِ فِضِّي (14) جَاءَهَا هَدِيَّةٌ فِي
 عِيدِ مِيلَادِهَا. أَخِيرًا وَجَدَتْهُ. أَحْضَرَتْ مِقْصًا (15) وَحَاولَتْ أَنْ تَقْصَّ
 السَّوَارَ مِنْ مُنْتَصَفِهِ (16) وَبَعْدَ مُحَاوَلَاتٍ عَدَّةٍ قَصَّتِ السَّوَارَ حَتَّى صَارَ
 بِشَكْلِ حَلْقَةٍ مُفْتَوِّحَةٍ. وَبَدَأَتْ سَلامَ تَرْكِيبِ السَّوَارِ الْفِضِّيَّ عَلَى أَسْنَانِهَا.
 جُرِحَتْ لِسْنُهَا (17) أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ لَكِنَّهَا أَصْرَتْ عَلَى تَشْبِيهِتِهَا (18) بِحَيْثُ يَصْبَحُ
 شَبِيهًا بِسَلَكِ جِهَازِ التَّقْوِيمِ. أَخِيرًا نَظَرَتْ إِلَى الْمَرَاةِ، وَكَمْ كَانَتْ فَرَحْتُهَا
 شَدِيدَةً، وَقَدْ أَصْبَحَتْ أَسْنَانُهَا شَبِيهَةً بِأَسْنَانِ لَجِينِ. دَخَلَتْ سَلامَ الْفَصْلَ،

获: كَسَبَ — كَسَبَا الشَّيْءَ (9)
 取, 获得

坚决: أَلَحَّ يُلِحُّ إِلَاحًا عَلَى (10)
 要求, 再三要求

理由: تَبْرِيرٌ — تَبَارِيرُ (11)
 زَجَرَهُ — زَجَرًا عَنْ كَذَا (12)
 呵斥, 制止

眼皮: جَفَنٌ — جَفُونٌ (13)

银镯子: سِوَارٌ فِضِّيٌّ (14)

剪子: مِقْصٌ (15)

中间: مُنْتَصَفٌ (16)

牙龈: لَنَّةٌ — لَنَاتٌ (17)

固定: ثَبَّتَهُ (18)

وهي تبتسم ابتسامة عريضة، والسلوك الفضي مثبت على أسنانها، وعلى الرغم من الألم الذي كانت تشعر به إلا أنها تظاهرت⁽¹⁹⁾ بالابتسام، وأوهمت⁽²⁰⁾ صديقاتها أنها حصلت على جهاز التقويم عند طبيب الأسنان لتصبح ضحكتها أجمل. وأخذت الطالبات يتهامن: "لقد أصبحت ضحكة سلام جميلة وغريبة." لا تعرف سلام كيف مضى دوام المدرسة من شدة الألم في أسنانها ولثتها. ما إن حان وقت الانصراف حتى أسرع إلى البيت وأغلقت باب غرفتها، حاولت أن ترفع السوار الفضي من فمها، ولكن هيئات⁽²¹⁾ السوار تشبث⁽²²⁾ بأسنانها بقوة، وانغرز⁽²³⁾ في تجويف⁽²⁴⁾ اللثة التي أصبحت حمراء ومتورمة⁽²⁵⁾، وكلما حاولت شدّها ازداد نزيف اللثة⁽²⁶⁾، حتى لم تعد تطيق الألم، وبدأت سلام بالصراخ والبكاء. * "أمي.. أرجوك أنقذيني⁽²⁷⁾". "ذعرت⁽²⁸⁾ الأم كثيراً لصراخ ابنتها، وأسرعت إليها لتجد سلام في وضع سيئ. "ماذا فعلت بأسنانك يا ابنتي؟" "أسفة يا أمي.. أردت الحصول على ضحكة غريبة مثل صديقتي لجين فوضعت سوار الفضي على أسناني." أسرعت الأم بابنتها إلى طبيب الأسنان الذي قصّ الأسلاك بأدواته الخاصة ووضع المرهم⁽²⁹⁾ على لثة سلام ونصحها قائلاً: "إن جهاز تقويم الأسنان هو جهاز علاجي وليس للتجميل، نضعه على الأسنان المقتولة والمترامية وغير المنتظمة⁽³⁰⁾ كي نعالجها ونعيدها إلى الإطباق الطبيعي. أمّا أسنانك يا سلام، فهي متناسقة وجميلة ومرتبّة ولا تحتاج إلى جهاز تقويم." اعتذرت سلام من أمها والطبيب، واعترفت بخطئها، وأسعدها مديح الطبيب لأسنانها الجميلة، وشكرت الله

(19) تظاهر فلان: 假装

(20) أوهمه يؤهم إيهاماً: 欺骗，哄骗

(21) هيئات (动名词) 太晚了

(22) تشبث بكذا: 粘住

(23) انغرز: 刺入，扎入

(24) تجويف: 空，窟窿

(25) متورم: 红肿的

(26) نزيف اللثة: 牙龈出血

(27) أنقذ ينجذ إنقاذاً فلاناً من المكان: 拯救

(28) ذعر يذعر ذعراً فلان، إنذعر (28) 吃惊，惊讶

(29) مرهم: 药膏，软膏

(30) الأسنان المقتولة والمترامية: 重叠交错不整齐的牙齿

II. اختر جوابا صحيحا من بين الأجوبة الأربعة.

1. أي جواب تال صحيح؟

أ- دخلت لجين إلى الفصل مسرورة.

ب- دخلت لجين إلى الفصل وفي يدها كتاب.

ج- دخلت لجين إلى الفصل حزينة.

د- دخلت لجين إلى الفصل حاملة حقيبة.

2. لماذا شعرت الطالبات بدشعة عند دخول لجين؟

أ- لأن طالبة جديدة تدخل إلى فصلهن.

ب- لأنهن وجدن مظهرا غريبا خارج حجرة الدرس.

ج- لأنهن وجدن أن لجينا بدلت ملابس جديدة.

د- لأنهن وجدن أن لجينا اختلفت عما كانت عليه في وجهها.

3. من وضع ذلك الجهاز للجين؟

أ- وضعته لجين بنفسها.

ب- وضعته أم لجين لها.

ج- وضعه أبو لجين لها.

د- وضعه طبيب الأسنان لها.

4. أي جواب تال صحيح؟

أ- سلام شاردة الفكر عند الدرس لأنه كان فكرها مشغولا بهذا الجهاز.

ب- سلام شاردة الفكر عند الدرس لأنها شعرت بالألم في البطن.

ج- لم تكمل سلام دروسها في المدرسة فسارعت إلى البيت.

د- أخذت سلام الدروس بدقة ثم عادت إلى البيت بسرعة.

5. كيف حصلت سلام على ذلك "الجهاز"؟

أ- عملت سلام ذلك الجهاز بنفسها.

ب- اشترت سلام ذلك الجهاز من المحلّ.

ج- حصلت سلام على ذلك الجهاز من طبيب الأسنان.

د- حصلت سلام على ذلك الجهاز بمساعدة أمّها.

III. ترجم العبارات التي تحتها الخطّ إلى الصينية.

1. دخلت لَجِين إلى الفصل وهي تبتسم ابتسامة عريضة.

2. لم تستطع سلام التركيز في حصّة التاريخ ولا حصّة العربية.

3. ما إنْ انتهى دوامُ المدرسة حتّى سارعت إلى البيت...

4. إلّا أنّها تظاهرت بالابتسام...

5. اقتصعت بعد هذه التجربة المؤلمة بأنّها ليست بحاجة إلى حلية جديدة.

IV. طالع المقالة التالية في حدود 15 دقيقة، ثم أكمل التدريبات بعدها.

كيف تُدرّب نفسك على القراءة السريعة؟

القراءة السريعة أصبحت من الأمور المطلوبة في عصرنا الحاضر وتوفّر لنا الكثير من الوقت، وتستطيع أن تزيد من سرعة قراءتك ببذل القليل من الجهد. أثبتت (证实) الأبحاث أن الشخص العادي يستطيع أن يحدث تحسّناً يتراوح فيما بين 50 إلى 100 % في سرعته في القراءة دون أن يفقد (丢失) شيئاً من فهمه للمعاني التي يقوم بقراءتها، وأثبت أيضاً بدون صحّة الاعتقاد الشائع أنّه من يقرأ ببطء يفهم أكثر، بل على العكس يتفوّق سريع القراءة على أنّه يحصل على أفكار ومعلومات أكثر ممّن يقرأ ببطء في وقت محدّد.

تدريبات القراءة السريعة تحتوي على ما يلي:

1- إحرص على إجبار نفسك على القراءة السريعة.

أبذل مجهودًا كبيرًا في هذا الصدد، وابدأ من اليوم في إجبار نفسك على القراءة بسرعة، لن تفهم كل ما تقرأ ولكن بالتمرين اليومي فستتعلم بسرعة أن تلم (收集，采集) الأفكار بطريقة خاطفة (快速方式)، وستحدث أخطاء وهذا شيء طبيعي في البداية فلا تهتم بالأخطاء واستمر في التمرين، وقرأ الموضوع نفسه بسرعة مرتين أو ثلاث مرات إذا لزم الأمر للحصول على الأفكار الرئيسية وبعد ذلك اقرأ بعناية للوقوف على التفاصيل.

2- إحرص على قراءة العبارات والجمل ولا تقرأ الكلمات.

من الخطأ أن تقرأ مثل الكثير من الناس الذين ينطقون بالكلمات بتحريك شفاههم (嘴唇) ويجب عليك ألا تحرك فمك أثناء القراءة، تعلم أن تقفز من عبارة إلى أخرى ومن جملة إلى جملة، وثق بأن الجمل التالية ستوضح النقاط التي تطل غامضة، اقرأ للوقوف على المعاني لا الكلمات. توقع أثناء القراءة ما يريد المؤلف أن يقوله وبعد ذلك ألق لمحة سريعة للمكتوب بالدرجة التي تكفي فقط لكي ترى ما إذا كنت مصيبًا وعدّل (调整) توقعاتك متى كان ذلك ضروريًا.

3- تعلم أن تقفز في القراءة وضع علامات على النقاط البارزة.

لا تخش من أن تقفز على بعض العبارات والجمل ما دمت (只要) قد حصلت على نبذة عامة عن الأفكار المكتوبة.

4- اختبر نفسك من حين لآخر لترى مدى ما أحرزته من تقدم في سرعة القراءة وذلك بحساب عدد الكلمات التي تستطيع قراءتها في الدقيقة الواحدة.

ضع علامة (√) أو (×) أمام كل جملة حسب ما ورد في المقالة.

() 1. يسهل على سريع القراءة أن يفقد بعض الأفكار والمعلومات حسب ما ورد في المقالة.

(2). إقرأ الموضوع نفسه بسرعة مرتين أو ثلاث مرات للحصول على الأفكار الرئيسية عند التمرين.

(3). قراءة المقالة حرفاً فحرفاً أحسن من قراءتها جملةً فجملةً.

(4). افقرز على بعض العبارات الصعبة الفهم للحصول على الأفكار الرئيسية.

(5). اهتم باختبار مدى تقدّمك في سرعة القراءة، وعدّل خطّتك في القراءة باستمرار حتى تحرز نجاحاً.

الدرس الثاني قُلُوبٌ طَيِّبَةٌ

كَانَتْ سَارَةً وَأُخُوها سَالِمٌ بِصُحْبَةٍ (1) وَالذَّيْهَمَا فِي السُّوقِ يَشْتَرُونَ
بَعْضَ الْمَلَابِسِ الْجَدِيدَةِ، وَاقْتَرَبَتْ (2) سَارَةُ مِنَ الْوَاجِهَةِ الرَّجَاجِيَّةِ (3)،
عَرِضَتْ فِيهَا بَعْضُ الْمَلَابِسِ الْجَمِيلَةِ، وَلَمَحَتْ (4) عَلَى الزَّجَاجِ انْعِكَاسَ
صُورَةِ طِفْلِ يَتَعَثَّرُ (5) فِي خَطَوَاتِهِ * لِأَنَّ خَيْطَ حِذَائِهِ لَمْ يَكُنْ مَعْقُودًا (6)،
هَمَسَتْ سَارَةُ لِسَالِمٍ: أَنْظِرْ إِلَى ذَلِكَ الطِّفْلِ، أَتَمَنَّى أَنْيَ اسْتَطِيعَ رِبْطَ خَيْطِ
حِذَائِهِ، لَكِنِّي أَشْعُرُ بِالْخَجَلِ (7).



وَأَفَقَهَا سَالِمٌ وَهُوَ يَنْظُرُ لِلطِّفْلِ الْمُتَعَثِّرِ فِي سَبِيلِهِ:
أَجَلْ، أَمْرٌ مُحْرِجٌ (8) أَنْ نَرِبُطَ خَيْطَ حِذَاءِ طِفْلِ لَا
نَعْرِفُهُ!

لَمْ يَكَدْ سَالِمٌ وَسَارَةُ يُنْهِيَانِ كَلِمَاتِهِمَا حَتَّى لَمَحَا
الطِّفْلَ يَتَعَثَّرُ وَيَسْقُطُ عَلَى الرَّصِيفِ (9)، وَارْتَفَعَ صَوْتُ صَرَخِهِ وَبَكَائِهِ،
وَحِينَ التَفَّتْ وَالدَا الطِّفْلَ إِلَيْهِ (10) وَرَفَعَاهُ عَنِ الْأَرْضِ كَانَ بَعْضُ الدَّمِ يَسِيلُ
مِنْ فَمِهِ.

نَظَرَ كُلُّ مَنْ سَالِمٌ وَسَارَةُ إِلَى الْآخِرِ وَشَعَرَا بِأَنَّهُمَا ارْتَكَبَا خَطَأً (11)
وَهَمَسَتْ سَارَةُ: لَبِئْسَ عَقْدُنَا خَيْطَ حِذَائِهِ.

وَعَلَّقَ (12) سَالِمٌ: أَوْ أَنَا أَخْبَرْنَا وَالذَّيْهَ غَيْرِ الْمُتَنَبِّهِينَ إِلَى حِذَائِهِ.
عِنْدَمَا زَارَ سَالِمٌ وَسَارَةُ جَدَّتَهُمَا فِي الْأُسْبُوعِ التَّالِيِ، أَخْبَرَاهَا عَنِ

(1) بِصُحْبَةٍ كَذَا: 陪
(2) اقْتَرَبَ مِنْ كَذَا: 靠近，接近

(3) الْوَاجِهَةُ الرَّجَاجِيَّةُ: 玻璃橱窗

(4) لَمَحَ يَلْمَحُ لَمَحًا الشَّيْءَ: 瞥见，
瞅见

(5) تَعَثَّرَ الرَّجُلُ: 绊倒，跌倒

(6) مَعْقُودٌ: 被系起来的，被
绑起来的

(7) خَجَلٌ يَخْجُلُ خَجَلًا الرَّجُلُ مِنْهُ: 感到害羞

(8) أَمْرٌ مُحْرِجٌ: 令人尴尬的事情。
أَخْرَجَ يُخْرِجُ إِخْرَاجًا الْفُلَانُ: 使人尴尬，使人处境难堪

(9) رَصِيفٌ جـ أَرْضِيَّةٌ: 人行道

(10) التَفَّتْ إِلَى كَذَا: 注视，凝
视

(11) ارْتَكَبَ خَطَأً: 犯错误

(12) عَلَّقَ كَذَا: 评论

الْمَلَابِسِ الْجَمِيلَةِ الَّتِي اشْتَرِيَهَا وَعَنِ الطِّفْلِ الَّذِي تَعَثَّرَ فِي خُطَوَاتِهِ، شَعَرَتْ
الْجَدَّةُ بِالْأَسَفِ مِنْ أَجْلِ الطِّفْلِ وَمِنْ أَجْلِ سَالِمٍ وَسَارَةَ اللَّذَيْنِ لَمْ يَقُومَا
بِوَاجِبِهِمَا بِسَبَبِ الْخَجَلِ (13) وَالشُّعُورِ بِالْإِحْرَاجِ، وَطَلَبَتْ إِلَيْهِمَا أَنْ تَعْرِضَا
لِمِثْلِ تِلْكَ الْمَوَاقِفِ أَنْ يَفْكَرَا قَلِيلًا، وَيَتَّخِذَا قَرَارًا سَرِيعًا، إِذَا كَانَ الْأَمْرُ
بِحَاجَةٍ إِلَى تَقْدِيمِ مُسَاعَدَةٍ لِلْآخَرِينَ حَتَّى لَوْ (14) كَانَتْ لِحَيَوَانٍ أَوْ نَبَاتٍ لِأَنَّ
عَمَلَ الْخَيْرِ لَا يُخْجَلُ وَلَا يُحْرَجُ أَحَدًا أَبَدًا.

(13) خَجَلٌ: 害羞

(14) حَتَّى لَوْ: 即使，哪怕

فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، ذَهَبَتْ سَارَةُ مَعَ صَدِيقَاتِهَا إِلَى الْمُنْتَزَةِ الْكَبِيرِ (15)
لِللَّعِبِ وَالْمَرْحِ، وَصَعِدْنَ عَرَبَةً يَجْرُهَا (16) حِمَارٌ (17) لِلتَّجَوُّلِ فِي أَنْحَاءِ
الْمُنْتَزَةِ، وَأَثْنَاءَ سَيْرِ الْحِمَارِ صَدِمَتْ أَرْجُوحَةُ رَأْسِ الْحِمَارِ (18) بِقُوَّةٍ هَائِلَةٍ
أثناء انْدِفَاعِهَا فِي الْهَوَاءِ، صَرَخَتْ سَارَةُ بِالرَّجُلِ الَّذِي يَدْفَعُ الْحِمَارَ لِلْسَّيْرِ:
تَوَقَّفْ!

(15) الْمُنْتَزَةُ الْكَبِيرُ: 大型游乐场

(16) جَرَّهُ يَجْرُ جَرًّا: 拉，扯，曳

(17) حِمَارٌ - أَحْمَرَةٌ: 驴

(18) أَرْجُوحَةُ رَأْسِ الْحِمَارِ: 驴头摆动



لَكِنَّ الرَّجُلَ ابْتَسَمَ وَظَلَّ يَدْفَعُ الْحِمَارَ لِلْسَّيْرِ دُونَ
أَنْ يُرِيحَهُ وَلَوْ لِدَقِيقَةٍ وَاحِدَةٍ!

عِنْدَمَا نَزَلَتْ سَارَةُ مِنَ الْعَرَبَةِ، أَسْرَعَتْ لِشِرَاءِ
بَعْضِ الْبَسْكَوَيْتِ (19) وَزُجَاجَةِ مَاءٍ، أَفْرَغَتْ مَاءَهَا فِي

(19) بَسْكَوَيْتٌ: 饼干

(20) إِنَاءٌ بِلَاسْتِيكِيٌّ: 塑料容器

إِنَاءٍ بِلَاسْتِيكِيٍّ (20) كَانَ مَرْمِيًا قُرْبَ الْأَلْعَابِ، دُهِشَتْ صَدِيقَاتُ سَارَةَ وَهَنَّ
يَرِيْنَهَا تُقَدِّمُ مَا اشْتَرَتْهُ لِلْحِمَارِ الَّذِي كَانَ يَتَشَمَّمُ الْأَرْضَ بَاحْتِئًا عَنِ الطَّعَامِ،
وَعَلَّقَتْ صَدِيقَاتُهَا:

- ذَهَبَ مَصْرُوفُكَ (21) الْيَوْمَ لِلْحِمَارِ!

مَصْرُوفٌ - مَصْرُوفَاتٌ (21)
مَصَارِيفُ: 费用，花销，零用钱

- الْحِمَارُ لَيْسَ أَفْضَلَ مِنَّا حَتَّى تُقَدِّمِي لَهُ الْبَسْكَوَيْتَ!

- سَتَبْقَيْنَ جَائِعَةً طَوَالَ الْيَوْمِ وَلَنْ يُقَدِّمَ لَكِ الْحِمَارُ شَيْئًا!